

itineraires

Alpes de Haute-Provence - Provincia di Cuneo

été
estate
2012



Villages et Cités de Caractère
Borghi e castelli di pregio



Le sport au naturel
Lo sport all'aperto



Lavande et vin
Lavanda e vino



Un nouveau territoire

Un nuovo territorio

[F] Dans le cadre du Programme Alcotra 2007-2013, promu par l'Union Européenne afin de favoriser la coopération transfrontalière entre l'Italie et la France, la Province de Cuneo et le Conseil général des Alpes de Haute-Provence réalisent un Plan Intégré Transfrontalier appelé « Nouveau territoire d'itinérance ». L'objectif est de promouvoir un modèle de tourisme intégré et durable, fondé sur la mise en valeur économique d'un patrimoine commun constitué par un environnement intact, des productions agroalimentaires de qualité et des traditions culturelles partagées. Par ses cinq initiatives de projet strictement entrelacées, ce PIT vise à créer un bassin touristique transfrontalier dont la variété des offres suscite chez le visiteur le désir de se déplacer pour éprouver des sensations toujours renouvelées.

Quelques données concrètes :

Le département des Alpes de Haute-Provence et la province de Cuneo comprennent un territoire qui s'étend sur presque 14 000 km², peuplé par 722 000 habitants et composé de 450 communes, dont plus de la moitié a moins de 500 habitants. En province de Cuneo il existe six Communautés de montagne et quatre entre Unions de Communes et Communautés de Collines. Dans le département des Alpes de Haute-Provence il y a vingt-et-une communautés de communes, qui réunissent 146 communes sur 200.

[I] Nell'ambito del Programma Alcotra 2007-2013, promosso dall'Unione Europea per favorire la cooperazione transfrontaliera tra l'Italia e la Francia, la Provincia di Cuneo e il Conseil Général des Alpes de Haute-Provence stanno sviluppando un Piano Integrato Transfrontaliero denominato « Nuovo territorio da scoprire » con l'obiettivo di promuovere un modello di turismo integrato e sostenibile, basato sulla valorizzazione economica di un patrimonio comune rappresentato da un ambiente naturale ancora incontaminato, da produzioni agroalimentari di qualità e da tradizioni culturali condivise. Attraverso cinque iniziative progettuali tra loro strettamente correlate, il PIT persegue la costruzione di un bacino turistico transfrontaliero nel quale la varietà delle proposte spinga il visitatore a spostarsi per vivere emozioni sempre nuove.

Alcuni dati concreti :

Il dipartimento delle Alpi dell'Alta Provenza e la provincia di Cuneo comprendono un territorio che si estende su circa 14.000 km², popolato da 722.000 abitanti e composto da 450 comuni più della metà dei quali con meno di 500 abitanti. Nella provincia di Cuneo vi sono sei Comunità montane e quattro aggregazioni divise in Unioni di Comuni e Comunità Collinari. Nel dipartimento delle Alpi dell'Alta Provenza vi sono ventuno comunità di comuni che riuniscono 146 comuni su 200.

Couverture : canton de Chianale, Pontechianale ©Paolo Viglione - Rocca Parvo ©Davide Dutto, Archives de la Province de Cuneo. In copertina : borgata Chianale, Pontechianale ©Paolo Viglione - Rocca Parvo ©Davide Dutto, Archivio Provincia di Cuneo.

Coordination/coordinamento : Agence de Développement Touristique des Alpes de Haute-Provence et Provincia di Cuneo
Conception et réalisation/progettazione e realizzazione : Autrement dit communication - Sisteron

Rédaction des textes/redazione dei testi : Alexandre Moginot

Traductions/traduzioni : CSI traductions - Crocina Bonelli

Ont collaboré à ce magazine/hanno collaborato a questa rivista : Myriam Auger, Daniele Cantamessa, Andrea Costa, Isabelle Desbets, Sandra Fissore, Paola Manca, Davide Rossi, Giulia Poetto, Enrica Zanotti -

sous la direction de/sotto la direzione di Florence Viti-Bertin et Pierre Dabout

Crédits photos/crediti fotografici : ADT04/E. Olive - Ph. Leroux, service culture du Conseil général 04 -

musée de la vallée Barcelonnnette - musée Alexandra David-Néel - M. Boutin - Archivio Provincia di Cuneo, Archivio Ente Turismo Alba Bra Langhe Roero, Archivio L.A.MO.RO., Archivio Ecomuseo delle Rocche del Roero, Archivio Strada del Barolo (Ivan Faenza), Archivio BBox srl, Paolo Viglione, Dino Bonelli, Francesca Di Paolo

Remerciements particuliers à/un ringraziamento speciale a : U. Pecchini, M. Vincent, M. Olmo, C. Gradian, C. Boschis
Impression/stampa : Stige

Document réalisé avec le concours financier de l'Union européenne/documento realizzato con il contributo finanziario dell'Unione europea : Fonds Européen de Développement Régional - ALCOTRA 2007-2013 « Ensemble, par-delà les frontières »/

Fondo Europeo di Sviluppo Regionale - ALCOTRA 2007-2013 « Insieme oltre i confini »

Éditorial

Editoriale



La Provincia di Cuneo e il Dipartimento delle Alpi dell'Alta Provenza proseguono nel comune lavoro di valorizzazione turistica dei propri territori, grazie ad una ben orientata politica transfrontaliera, finanziata con Fondi strutturali europei, in grado di riconoscere il valore culturale, economico e sociale che deriva dalla creazione di un prodotto turistico unitario. E' stato definito, nell'ottica dello sviluppo di una mentalità comune, un "Nuovo Territorio da Scoprire" ed è davvero un territorio sul quale gli spunti di fruizione e valorizzazione sono innumerevoli. Con questo secondo numero della rivista "Itinerari/Itinéraires" si propongono ulteriori stimoli per conoscere queste terre, ben consapevoli che le proposte messe in luce non sono che un approccio alla ricchezza delle terre intorno a Cuneo e Digne-les-Bains: punteggiate da borghi di pregio, teatro di variegata opportunità sportive e depositarie di tradizioni affascinanti, esse sono pronte a stupire anche il turista più esigente. Con l'auspicio che il lavoro comune svolto per i nostri territori non si fermi qui, ringraziamo tutti coloro che hanno contribuito a questo sforzo che va "al di là delle frontiere".

La Province de Cuneo et le Département des Alpes de Haute-Provence poursuivent une démarche conjointe de valorisation touristique de leur propre territoire, grâce à une politique transfrontalière adaptée, financée par les fonds structurels européens, dans le but de faire émerger les valeurs culturelles, économiques et sociales résultant de la création d'un produit touristique commun. La construction d'un « nouveau territoire d'itinérance » est à même de favoriser une réflexion commune, il s'agit vraiment d'un espace où les motifs de satisfaction sont innombrables. Dans ce second numéro de la revue 'Itinerari/Itinéraires », nous vous invitons à découvrir ces territoires, bien évidemment ces propositions ne constituent qu'une partie des richesses des environs de Cuneo et Digne, parsemés de villages de prestige, théâtres d'une grande variété de possibilités de pratiques sportives, gardiens de traditions attractives, ils sont susceptibles d'impressionner même le touriste le plus exigeant. En espérant que le travail conjoint de nos territoires ne s'arrête pas ici, nous tenons à remercier tous ceux qui ont contribué à cet effort qui va au-delà des frontières.

Gianna GANCIA, presidente della Provincia di Cuneo
Jean-Louis BIANCO, président du Conseil général des Alpes de Haute-Provence



Villages et Cités de Ca Borghi e castelli di pre

A photograph of a town with a prominent bell tower and terracotta roofs. The bell tower is tall and white, with a dome on top. The roofs are made of red tiles. The town is built on a hillside. The sky is clear and blue.

Caractère più

[F] Voyager à travers le Nouveau Territoire d'Itinérance formé par les Alpes de Haute-Provence et la Province de Cuneo, c'est l'opportunité de découvrir de nombreux villages et cités qui, s'ils sont souvent modestes par la taille, n'en présentent pas moins un intérêt exceptionnel. Qu'elles soient labellisées « Villages et Cités de Caractère », « Villages les plus beaux d'Italie » ou encore « Villages authentiques », état des lieux de ces cités d'exception.

[I] Viaggiare attraverso il Nuovo Territorio da Scoprire formato dalle Alpi di Alta Provenza e dalla Provincia di Cuneo è un'occasione per conoscere numerosi borghi e paesi che, anche se di piccole dimensioni, presentano uno straordinario interesse. Insigniti dei marchi « Villages et Cités de Caractère » (“borghi e paesi di carattere”), « Borghi più belli d'Italia » oppure ancora « Borghi autentici », facciamo il punto su questi luoghi straordinari.



[F] Sauvegarder et faire vivre le patrimoine bâti. C'est avec cette ambition qu'a été créé il y a 25 ans le Syndicat des Villages et Cités de Caractère.

et répondent aux critères d'une charte de qualité mais également une population inférieure à 2000 habitants. Il a été créé en 1987, d'abord sous la forme d'une asso-

veillons aussi à rendre ce patrimoine vivant, grâce à de nombreux événements culturels, comme la fête du Pétardier, à Castellane, ou le Festival de musique ancienne de Simiane-la-Rotonde. Il ne s'agit donc pas seulement de belles pierres mortes! Enfin, la charte garantit un accueil touristique typique de qualité. »

Jean-Louis Adrian

« Les VCC? Pas seulement de belles pierres! »

« Les VCC? Non solo belle mura! »

Jean-Louis Adrian, Vice-président du Conseil général, présente l'organisme dont il est président.

Monsieur Adrian, qu'est-ce que le Syndicat des Villages et Cités de Caractère ?

« Il s'agit d'un regroupement de 12 villages du département qui ont d'abord en commun un patrimoine architectural remarquable,

ciation, avant de prendre le statut de Syndicat Mixte dix ans plus tard. »

Quel est le but d'un tel groupement ?

« Il permet à ces communes de taille modeste de se regrouper afin de protéger le patrimoine public, mais également privé, grâce notamment aux aides fournies aux riverains pour réhabiliter leurs façades et toitures. Nous

Comment cette démarche s'est-elle élargie à la Province de Cuneo ?

« Grâce au PIT, nous avons beaucoup échangé avec nos voisins, en particulier avec Luigi Carosso, président du consor-tile LA.MO.RO, sur le sujet de la préservation du patrimoine au point que notre démarche les séduise. Ainsi, 14 villages



Moustiers-Sainte-Marie

de la Province expérimentent l'appellation «Borghi di carattere». Bien sûr, il ne s'agit pas d'un copié-collé, Cuneo devra tenir compte des spécificités, notamment architecturales, de la Province. Ils complètent notre route des VCC, qui s'étend désormais d'Ouest en Est, du Pays de Forcalquier aux célèbres vignobles des Langhe ! »

[I] Tutelare e fare vivere il patrimonio edificato. Con questa ambizione, 25 anni fa è stato creato il Syndicat des Villages et Cités de Caractère (Borghi e Paesi di Carattere). Jean-Louis Adrian, Vicepresidente del Conseil général, presenta l'ente che presiede.

Sig. Adrian, cos'è il Syndicat des Villages et Cités de Caractère?

« Si tratta di un raggruppamento di 12 borghi del Dipartimento che

hanno in comune innanzitutto un patrimonio architettonico notevole, rispondono ai criteri di una carta di qualità e hanno una popolazione inferiore ai 2000 abitanti. E' stato creato nel 1987, sotto forma di associazione ed è diventato un Sindacato Misto dieci anni dopo. »

Quale è lo scopo di un tale raggruppamento?

« Consente a questi comuni di piccole dimensioni di consorzarsi per proteggere il patrimonio pubblico, ma anche privato, grazie soprattutto agli aiuti forniti agli abitanti per ristrutturare le facciate e i tetti. Facciamo anche in modo di tenere vivo questo patrimonio, tramite numerosi eventi culturali quali la festa del Pétardier [commemorazione medievale], a Castellane, o il Festival di musica antica a Simiane-la-Rotonde. Non si tratta soltanto di belle costruzioni

inanimate! In ultimo, la carta garantisce un'accoglienza turistica tipica di qualità. »

Come si è estesa questa pratica alla Provincia di Cuneo?

« Grazie al PIT, abbiamo avuto molti scambi con i nostri vicini, soprattutto con Luigi Carosso, presidente della società consorzio LA.MO.RO, in merito alla tutela del patrimonio a tal punto che la nostra pratica li ha convinti. Così, 14 borghi della Provincia sperimentano la denominazione «Borghi di carattere». Certo, non si tratta semplicemente di copiare: Cuneo dovrà tener conto delle specificità, specialmente (o "in particolare") architettoniche, della Provincia. Completano la nostra strada dei Borghi e Paesi di Carattere, che si estende ormai da Ovest ad Est, dal Paese di Forcalquier ai celebri vigneti delle Langhe! »

Marcovaldo

[I] Attore importante della tutela e della valorizzazione del patrimonio edificato della Provincia di Cuneo, l'Associazione culturale Marcovaldo ha partecipato ampiamente agli scambi tra le Alpi dell'Alta Provenza e Cuneo.

[F] Acteur important de la préservation et valorisation du patrimoine bâti de la Province de Cuneo, l'Association culturelle Marcovaldo a également largement participé aux échanges entre les Alpes de Haute-Provence et Cuneo.

Made in Bretagne

[I] All'origine della nascita dei Borghi e Paesi di carattere, si nasconde una pratica simile messa in atto... in Bretagna! Conosciuti in occasione di un convegno a Josselin, questi borghi di carattere di Bretagna hanno ampiamente influenzato i loro omologhi delle Basse Alpi.

[F] À l'origine de la naissance des VCC se cache une démarche similaire mise en place... en Bretagne! Découvertes à l'occasion d'un colloque à Josselin, ces petites cités de caractère de Bretagne ont largement influencé leurs pendants bas-alpines.



1. Barolo



2. Moustiers Sainte-Marie



3. Magliano Alfieri



4. Cruis

8 raisons de jouer la carte 8 ragioni per giocare la ca

[F] 1. Barolo pour son vin

Mondialement connu pour ses vignes, Barolo possède un château qui abrite notamment le Musée du vin et l'Enoteca Regionale del Barolo, où sont sélectionnés les meilleurs vins locaux.

2. Moustiers pour sa faïence

Porte des majestueuses Gorges du Verdon, Moustiers Sainte-Marie s'est depuis le Moyen-âge forgé une solide réputation autour de sa faïence, à laquelle un musée est dédié depuis 1929.

3. Magliano Alfieri pour son château

Typique de l'architecture piémontaise de la Renaissance, le château de la famille Alfieri est célèbre pour ses plafonds en gypse ou encore sa façade baroque et son entrée monumentale. À ne pas rater !

4. Cruis pour sa musique

Impossible pour les amateurs de musique de manquer la Fête départementale de la Musique à Cruis, forte de nombreuses animations dont certaines dans la cour du cloître de la fameuse Abbaye, restaurée grâce aux VCC.

5. Vinadio pour ses remparts

Niché à 910 mètres d'altitude, Vinadio est une place forte entourée de remparts du XIX^e siècle. Autres curiosités : l'église de San Fiorenzo ou le sanctuaire de Sante-Anne de Vinadio, le plus haut d'Europe.

6. Entrevaux pour sa citadelle

Ancienne porte de France, Entrevaux a rapidement été pourvu de défenses solides afin de repousser les tentatives d'invasion. Aujourd'hui, l'intimidante cité se laisse plus

docilement visiter, en particulier sa citadelle et sa cathédrale gothique.

7. Pietraporzio pour sa lumière

Pietraporzio est le témoin d'un étrange phénomène début janvier, grâce à la chorégraphie qu'offre le soleil avec les montagnes environnantes, célébré annuellement à l'occasion du « Festo dou Tarluc ».

8. Lurs pour son amphithéâtre

Perché en surplomb de la Durance, entouré d'oliviers, le village de Lurs jouit d'un patrimoine religieux exceptionnel, parmi lesquels le Prieuré Saint Charles Boromée ou la chapelle Notre-Dame des Anges. Autre point d'intérêt : l'Amphithéâtre, qui accueille de nombreuses manifestations estivales.



5. Vinadio



6. Entrevaux

7. Pietraporzio



8. Lurs

VCC! rta Borghi e Paesi di Carattere!

[I] 1. Barolo per il vino

Celebre in tutto il mondo per le sue vigne, Barolo possiede un castello sede del Museo del vino e dell'Enoteca Regionale del Barolo, in cui sono selezionati i migliori vini locali.

2. Moustiers per la maiolica

Porta delle maestose Gole del Verdon, sin dal Medioevo Moustiers Sainte-Marie è diventata famosa per la ceramica, a cui dal 1929 è dedicato un museo.

3. Magliano Alfieri per il castello

Tipico dell'architettura piemontese del Rinascimento, il castello della famiglia Alfieri è celebre per i tetti in scagliola oppure ancora per la facciata barocca e l'ingresso monumentale. Da non perdere!

4. Cruis per la musica

Impossibile per gli appassionati di musica perdere la Festa dipartimentale della Musica di Cruis, ricca di numerose animazioni, alcune delle quali nel cortile del chiostro della famosa Abbazia, restaurata grazie ai Borghi e Paesi di Carattere.

5. Vinadio per le mura

Situata a 910 metri di altitudine, Vinadio è una cittadella circondata da mura del XIX secolo. Altre curiosità: la chiesa di San Fiorenzo o il santuario di Sant'Anna di Vinadio, il più alto d'Europa.

6. Entrevaux per la cittadella

Antica porta di Francia, Entrevaux è stata rapidamente dotata di solide difese per respingere tentativi di invasione. Oggi, il paese che incuteva

timore, si lascia visitare più docilmente, specie la cittadella e la cattedrale gotica.

7. Pietraporzio per la luce

Pietraporzio è testimone di uno strano fenomeno che si verifica ai primi di gennaio, dovuto alla coreografia che offre il sole con le montagne circostanti e celebrato annualmente in occasione della « Festo dou Tarluc ».

8. Lurs per l'Anfiteatro

Inerpicato a strapiombo sul fiume Durance, circondato da ulivi, il paese di Lurs gode di un patrimonio religioso straordinario, tra cui il Priorato Saint Charles Boromé o la cappella Notre-Dame des Anges. Altro luogo interessante: l'Anfiteatro, che accoglie numerose manifestazioni estive.

Riconoscimenti/ Récompenses

[I] Testimone dell'importanza del suo patrimonio vivente, la Provincia di Cuneo può vantare dei riconoscimenti: 4 « più bei borghi d'Italia », 4 « borghi autentici d'Italia » e anche 8 bandiere arancione rilasciate dal Touring Club Italiano.

[F] Témoignage de l'importance de son patrimoine vivant, la Province de Cuneo collectionne les récompenses: 4 « plus beaux villages d'Italie », 4 « villages authentiques d'Italie » et aussi 8 drapeaux orange décernés par le Touring Club Italien.



[F] Directeur Général de l'Association Terres dei Savoia, qui regroupe 50 communes des Provinces de Cuneo et de Turin, le Docteur Umberto Pecchini nous présente sa Province.

de la Renaissance des châteaux de Lagnasco pour arriver à la période du Renouveau de la place Santa Rosa à Savigliano, jusqu'au dernier roi d'Italie avec la résidence des Savoie de Racconigi. »

la Maison Royale et des fermes agricole interconnectée entre elles, représente un exemple intégré incomparable et innovant de l'artisanat et de l'agroalimentaire. De là, par exemple, partiront les expérimentations liées aux viandes, comme la blanche piémontaise, aux fromages et aux vins, comme le Barolo, que tous nous envient. »

Umberto Pecchini

« 2000 ans de culture et d'histoire »

« 2000 anni di cultura e di storia »

Quels sont les points forts de la province de Cuneo en termes d'architecture?

« Au cœur de la province de Cuneo, en quelques heures de vélo, vous pouvez vous immerger dans deux mille ans d'histoire et de culture. En passant par la Rome antique à Bene Vagienna, puis au Moyen Age avec le manoir des Acaia à Fossano et à travers les extraordinaires peintures

Au-delà des belles constructions, que propose la province ?

« Un système oenogastronomique de qualité qui a peu de rivaux dans le monde. Avec une valeur forte d'authenticité, des racines bien ancrées grâce à un échange des savoirs qui a caractérisé les dynasties européennes à partir du XIXe siècle. Le projet Carloalbertino de la Société de

Une autre valeur ajoutée du territoire ?

« On est en train d'apprendre à combiner histoire, culture et oenogastronomie en utilisant les opportunités offertes par Internet, c'est la nouvelle frontière du tourisme. Une première proposition dont nous sommes fiers est la mise en place des conteurs de territoire, ce sont des professionnels disponibles pour accompagner les visiteurs dans leurs vacances pour faire découvrir le terroir par des expériences



Bene Vagienna

Maçons sans frontière/ Muratori senza frontiere

[F] Les échanges entre Cuneo et les Alpes de Haute-Provence sur le thème de la préservation du patrimoine bâti ont été l'occasion d'un véritable partage d'expérience. Côté italien, on a ainsi profité du savoir-faire acquis par les Villages et Cités depuis 25 ans. Des ateliers ont également réunis des artisans français et italiens. Enfin, un guide bilingue des bonnes pratiques destiné aux artisans du bâtiment a vu le jour au printemps.

[I] Gli scambi tra Cuneo e le Alpi di Alta Provenza sul tema della tutela del patrimonio edificato sono stati l'occasione per una vera condivisione di esperienze. I partner italiani hanno potuto usufruire del know-how acquisito dai Borghi e Paesi di Carattere da 25 anni. Inoltre, si sono svolti dei laboratori che hanno riunito artigiani francesi ed italiani. Infine, una guida bilingue delle buone pratiche destinata agli artigiani edili è stata edita in primavera.

personnalisées qui seraient impossibles autrement. La plateforme www.visitterredeisavoia.it offre les premiers exemples d'une culture différente de l'accueil. »

[I] Direttore Generale dell'Associazione Terre dei Savoia, che raggruppa 50 comuni delle Province di Cuneo e di Torino, il dr. Umberto Pecchini ci presenta la sua Provincia.

Quali sono i punti di forza della provincia di Cuneo in termini di architettura?

« Nel cuore della provincia di Cuneo, con poche ore di bicicletta, ci si può immergere in duemila anni di cultura e di storia. Dall'antica Roma di Bene Vagienna, passando dal Medioevo con il maniero degli Acaia a Fossano, attraverso gli straordinari dipinti rinascimentali dei Castelli di Lagnasco, per arrivare al Risorgimento di piazza Santa

Rosa in Savigliano, fino all'ultimo re d'Italia nella Residenza Sabauda di Racconigi. »

Oltre a belle costruzioni, cosa propone la Provincia?

« Un sistema enogastronomico di qualità che ha pochi rivali nel mondo. Con un forte elemento di autenticità: quello di affondare le proprie radici nello "scambio dei saperi" che caratterizzò le dinastie europee a partire dall'Ottocento. Il progetto carloalber-

tino dell' Azienda della Real Casa e delle cascine agricole ad essa interconnesse, rappresenta un esempio integrato d'innovazione nell'artigianato e nell'agroalimentare senza pari. Da lì, ad esempio, partirono le sperimentazioni legate a carni, come la bianca piemontese, a formaggi e vini, quale il Barolo, che tutti ci invidiano. »

Un altro valore aggiunto del territorio?

« Sta imparando a coniugare storia, cultura ed enogastronomia utilizzando le opportunità offerte da Internet, la nuova frontiera del turismo. Una prima risposta viene dal nostro "fiore all'occhiello": i narratori del territorio, professionisti a disposizione per accompagnare i turisti personalizzando la loro vacanza con esperienze altrimenti impossibili. La piattaforma www.visitterredeisavoia.it offre esempi iniziali di una diversa cultura dell'accoglienza. »



Bien dans sa peau
Per sentirsi bene





Terme di Lurisia - Grotta Garbarino

[F] Cuneo et les Alpes de Haute-Provence, c'est aussi une activité thermale de qualité, qui séduit chaque année des milliers de curistes avides de bien-être. C'est parti pour un plongeon dans les eaux thermales du territoire!

Dès l'Antiquité, les sources thermales du territoire sont très prisées des romains, lesquels fréquentent rapidement les thermes de Vinadio ou de Gréoux-les-Bains. Les premières, nichées à plus de 1300 mètres, au cœur de la Vallée Stura, offrent un cadre parfait pour les amateurs de sports de plein air désireux de faire le plein de sensations fortes après, pourquoi pas, un bain de boue? Quant aux Thermes de Gréoux, elles proposent des mini-cures de 6 à 12 jours, l'idéal pour faire le plein de vitalité entre deux excursions dans le Parc du Verdon! A Valdieri, dont les soins à base d'algues font sa réputation depuis le XVI^e siècle, les possibilités de se faire chouchouter ne manquent pas, et les grottes valent le détour. Enfin, aux Thermes de Digne-les-Bains, l'institut Bien-Etre et Vitalité vous ouvrira les portes

de ses bassins à 34 °C. Quel que soit l'établissement choisi, aucun doute: vous trouverez sûrement sur le territoire un moyen de mettre... therme à vos maux!

[I] Cuneo e le Alpi di Alta Provenza propongono un'attività termale di qualità, che ammalia ogni anno migliaia di curisti avidi di benessere. Si parte per un tuffo nelle acque termali del territorio!

Sin dai tempi antichi, le fonti termali del territorio erano molto apprezzate: i Romani, frequentavano le terme di Vinadio e di Gréoux-les-Bains. Le prime, inerpicate a più di 1300 metri, al centro della Valle Stura, offrono un ambiente

perfetto per gli appassionati di sport all'aperto desiderosi di fare il pieno di sensazioni forti, magari seguite da un bagno di fango! Le Terme di Gréoux, propongono cure brevi di 6 - 12 giorni, l'ideale per fare il pieno di vitalità tra un'escursione e l'altra nel Parco del Verdon! A Valdieri, famosa già dal XVI secolo per le cure a base di alghe, le possibilità di farsi coccolare non mancano e le grotte meritano di essere visitate. Infine, alle Terme di Digne-les-Bains, l'istituto Bien-Etre et Vitalité vi aprirà le porte delle sue vasche a 34°C. Qualunque sia lo stabilimento scelto, non vi è alcun dubbio: troverete di certo nel territorio un modo per porre... term(in)e ai vostri mali!



Thermes de Gréoux-les-Bains

L'Occitane

[F] Impossibile de parler bien-être sans citer L'Occitane. À Manosque, vous pourrez déambuler dans l'usine et le musée avant, pourquoi pas, de faire des folies dans la boutique.

[I] Impossibile parlare di benessere senza citare L'Occitane. A Manosque, potrete passeggiare nello stabilimento e nel museo, magari prima di fare follie nel negozio stesso.

Curisti illustri/ Illustres curistes

[I] Altri stabilimenti rinomati nei dintorni di Cuneo: Lurisia, un tempo frequentata da Marie Curie, e Garessio, le cui acque erano apprezzate da Napoleone e da Vittorio Emanuele II in persona.

[F] Autres établissements notables à Cuneo: Lurisia, que fréquentaient en son temps Marie Curie, et Garessio, dont les eaux étaient appréciées de Napoléon et Victor-Emmanuel II eux-mêmes.



Le sport au naturel Lo sport all'aperto





[F] Si les montagnes du territoire formé par Cuneo et les Alpes de Haute-Provence sont appréciées des amateurs de glisse, ce relief accidenté est tout aussi propice à la pratique d'activités physiques estivales. Du VTT aux randonnées pédestres en passant par l'escalade et les sports d'eau vive, rapide tour d'horizons des activités phares proposées par le territoire.

[I] Se le montagne del territorio di Cuneo e delle Alpi di Alta Provenza sono apprezzate dagli amanti degli sport invernali, questi rilievi accidentati sono altrettanto propizi alla pratica di attività fisiche estive. Dalla Mountain Bike al trekking a piedi, dalla scalata agli sport d'acqua, rapida panoramica delle principali attività proposte dal territorio.

Interview/Intervista

Chemins du soleil : l'aîné des trois grandes traversées relie Grenoble à Nice, en traversant les Alpes de Haute-Provence sur près de 300 kilomètres/ la più antica delle tre grandi traversate collega Grenoble a Nizza, attraversando le Alpi di Alta Provenza per circa 300 chilometri.

Alpes-Provence : inaugurée en mars, ce parcours long de quelques 300 kilomètres débute au Col de Larche pour se terminer à Manosque/inaugurato a marzo, questo percorso lungo circa 300 chilometri inizia dal Colle della Maddalena per terminare a Manosque.



[F] Technicien randonnée au sein du service environnement du Conseil général des Alpes de Haute-Provence et lui-même vététiste émérite, Mathieu Vincent détaille les atouts VTT du territoire.

activité. Que ce soit le relief, la diversité des paysages, la faible densité de population, la qualité des aménagements... tout est réuni pour séduire le vététiste ! »

Vous parliez des grandes traversées, de quoi s'agit-il ?

« Il s'agit de trois parcours balisés et labellisés par la Fédération Française de Cyclisme, dont un vététiste confirmé peut venir à bout en une semaine. Tous les 20 kilomètres, les randonneurs peuvent faire étape dans les gîtes jalonnant le parcours. Elles s'adressent à des pratiquants chevronnés, mais des étapes plus courtes peuvent également faire le bonheur de sportifs au niveau plus modeste ! »

[I] Tecnico addetto al trekking nell'ambito del servizio ambiente del Conseil général des Alpes de Haute-Provence ed egli stesso grande patito di mountain bike, Mathieu Vincent ci spiega dettagliatamente cosa offre il territorio a questa bicicletta.

Che posto occupa la MTB nelle Alpi di Alta Provenza ?

« Un posto a sé stante! Le Alpi

di Alta Provenza sono il primo dipartimento in termini di offerta di itinerari per MTB. Non meno di 4000 chilometri di sentieri percorrono il territorio, che annovera inoltre nove itinerari strutturati e tre grandi traversate. »

Quali sono le chiavi di questo successo ?

« Le caratteristiche del dipartimento si prestano particolarmente alla pratica di questa attività. Per il rilievo, la varietà dei paesaggi, la bassa densità di popolazione, la qualità degli allestimenti... vi è tutto per attirare coloro che praticano la mountain bike ! »

Parlava di grandi traversate, di cosa si tratta ?

« Si tratta di tre percorsi dotati di segnaletica che hanno conseguito un marchio della Federazione Francese di Ciclismo, che un ciclista esperto può portare a termine in una settimana. Ogni 20 chilometri, gli escursionisti possono fare una tappa nei rifugi presenti lungo tutto il percorso. Si rivolgono a ciclisti di MTB esperti, ma tappe più brevi possono anche piacere agli sportivi di un livello meno elevato ! »

Mathieu Vincent

« Un cadre idéal pour le VTT »
« Un ambiente ideale per la mountain bike »

Transverdon : comme son nom l'indique, cette traversée suit le cours du Verdon du col d'Allos à Gréoux-les-Bains, pour une longueur totale de 260 kilomètres/come indica il nome, questa traversata segue il corso del fiume Verdon dal Colle di Allos a Gréoux-les-Bains, per una lunghezza totale di 260 chilometri.

Quelle place occupe le VTT dans les Alpes de Haute-Provence ?

« Une place à part ! Les Alpes de Haute-Provence sont quand même le premier département français en termes d'offres d'itinéraires VTT. Pas moins de 4000 kilomètres de sentiers sillonnent le territoire, qui compte aussi neuf sites labellisés et trois grandes traversées. »

Quelles sont les clés de ce succès ?

« Les caractéristiques du département se prêtent particulièrement à la pratique de cette



Incontornables/ Da non perdere

[F] Parmi les sentiers pédestres et équestres bas-alpins, mention spéciale à la Voie Impériale, qui relie Castellane à Digne-les-Bains, et au GR 653D, sur la route de Saint-Jacques de Compostelle. / Dans la Province de Cuneo, il ne faut pas manquer le Tour du Mont Viso, premier trek à faire le tour d'une montagne, et les parcours occitans : entre nature et culture de la Vallée Maira.

[I] Tra i sentieri pedestri ed equestri delle Basse Alpi, una menzione speciale va alla Via Imperiale che collega Castellane a Digne-les-Bains e al GR 653D, sulla strada di San Giacomo di Compostela. / In provincia di Cuneo da non perdere il Giro del Monviso, primo trekking intorno a una vetta, e i percorsi occitani: tra natura e cultura della valle Maira.

Ça roule !/Si pedala !

[F] Si le VTT se taille la part du lion, le vélo de route n'est pas en reste sur le territoire. Des cols bien connus du Tour de France ou du Giro aux promenades plus familiales, il y en a pour tous les goûts ! De nombreux itinéraires s'offrent ainsi aux cyclistes de tous niveaux. Par exemple, les grimpeurs aguerris ne manqueront pas de franchir les 7 cols ubayens, exploit qui leur vaudra la délivrance d'un brevet, ou encore de chronométrer leur ascension des cols de Cuneo, comme le col de Fauniera, grâce au chrono test point mis en place par la Province !

[I] Se la MTB fa la parte del leone, la bicicletta da strada non è da meno. Dai colli ben noti al Tour de France e al Giro d'Italia alle passeggiate più familiari, ce n'è per tutti i gusti ! Numerosi itinerari si offrono così ai ciclisti di tutti i livelli. Ad esempio, gli scalatori (agguerriti più) varcheranno senz'altro i 7 colli d'Ubaye, exploit che consentirà di conseguire un diploma, oppure ancora di cronometrare la loro scalata dei colli di Cuneo, quali il colle di Fauniera, grazie al chrono test point allestito dalla Provincia !

Da Alba a Simiane/ D'Alba à Simiane

[I] Nell'ambito delle iniziative transfrontaliere sostenute dal Conseil général per le attività all'aperto, lo scorso settembre è nato un trekking ciclistico che collega Alba a Simiane-la-Rotonde e che riunisce i club ciclistici di Cuneo e delle Alpi di Alta Provenza. Sarà ripetuto per iniziativa del Comitato dipartimentale del cicloturismo del Dipartimento 04 dal 10 al 14 settembre prossimo.

[F] Dans le cadre des actions transfrontalières portées par le Conseil général autour des activités de pleine nature, une randonnée cycliste reliant Alba à Simiane-la-Rotonde, réunissant les clubs cyclistes de Cuneo et des Alpes de Haute-Provence, a vu le jour en septembre dernier. Celle-ci sera reconduite à l'initiative du Comité départemental du cyclotourisme 04 du 10 au 14 septembre prochain.





Interview/Intervista

Curriculum

1948 : naissance à Alba/
nascita ad Alba.

1996 : à 48 ans, il accroche son premier podium au Marathon des Sables. Suivront 2 autres podiums dans cette classique de 240 km dans le Sahara marocain/ a 48 anni, sale sul suo primo podio, alla Marathon des Sables. Seguiranno altri 2 podi in questa gara classica di 240 km nel Sahara marocchino.

1998 : première de ses trois victoires au Désert Marathon/prima delle sue tre vittorie nella Desert Marathon.

2000 : début d'une série de 4 victoires consécutives en Désert Cup/inizio di una serie di 4 vittorie consecutive della Desert Cup.

2006-2007 : victoires de l'Ultratrail du Mont-Blanc/ vittorie nell'Ultratrail du Mont-Blanc.

2010 : il remporte à 62 ans sa 23^e et dernière victoire à ce

[I] Appassionato di gare estreme, figura emblematica della corsa a piedi e dell'ultratrail, Marco Olmo, 64 anni, percorre ancora oggi le strade e i sentieri della Provincia di Cuneo, che per lui non ha più segreti.

Marco, quali sono i suoi legami con la Provincia di Cuneo ?

« Questa terra, ce l'ho nella pelle! Per soddisfare la mia passione, ho tutto ciò che occorre sotto mano: chilometri di sentieri da percorrere in totale libertà. Corro immerso nella natura, con camosci, volpi e uccelli come compagni di allenamento. »

Quali itinerari consiglia a coloro che vogliono allenarsi così duramente ?

« Mi piace il tratto dell'arco alpino tra il colle di Tenda e il Marguareis e i sentieri attorno all'Argentera. Per coloro che volessero mettersi alla prova, consiglio le gare, numerose in estate e in inverno. Ad esempio: il Festival del Trail di Acceglio, il Grand Raid Cro-Magnon o la Sunset Running Race di Prato Nevoso. »

E per gli appassionati di paesaggi ?

« C'è il Giro del Monviso, un trekking storico che si può percorrere in uno, due o tre giorni a seconda del livello. Poi ci sono gli itinerari strutturati, come i Percorsi Occitani e il Giro del Marguareis, la Balconata d'Ormea e i classici quali la Grande Traversata delle Alpi e la Via Alpina. »

[F] Passionné des courses extrêmes, figure emblématique de la course à pieds et de l'ultra-trail, Marco Olmo, 64 ans, sillonne encore aujourd'hui les routes et sentiers de la Province de Cuneo, qui n'ont plus de secret pour lui.

Marco, quels sont vos liens avec la Province de Cuneo ?

« Cette terre, je l'ai dans la peau! J'ai tout ce qu'il faut sous la main pour assouvir ma passion: des kilomètres de sentiers à parcourir en totale liberté. Je cours immergé dans la nature, avec comme partenaires d'entraînement les chamois, les renards et les oiseaux. »

Quels itinéraires conseillez-vous à ceux qui souhaitent s'entraîner aussi dur ?

« J'apprécie la portion de l'arc alpin entre les cols de Tende et du Marguareis et les chemins autour de l'Argentera. Pour ceux qui voudraient se tester, je conseille les courses, nombreuses été comme hiver. Par exemple: le Festival du Trail d'Acceglio, le Grand Raid Cro-Magnon ou la Sunset Race de Prato Nevoso. »

Et pour les amateurs de paysages ?

« Il y a le Tour du Monviso, un trek historique qui peut se parcourir en un, deux ou trois jours selon le niveau. Ensuite, les itinéraires

aménagés, comme les Parcours Occitans, le Tour du Marguareis, le Balcon d'Ormea, et les classiques comme la Grande Traversée des Alpes et la Via Alpina. »

Marco Olmo

« Courir immergé dans la nature »
« Correre immersi nella natura »

jour, à l'occasion de la Runiceland/ a 62 anni vince la Runiceland, è la sua 23a ed ultima vittoria ad oggi.



Une beauté au naturel
Una bellezza al natura

le

[F] S'il est un trésor commun aux Alpes de Haute-Provence et à la Province de Cuneo, c'est bien un patrimoine naturel d'une richesse peu commune. Parcs et espaces protégés, réserves géologiques... de nombreux moyens ont été mis en place pour en assurer la préservation, mais également la découverte par les amoureux de nature.

[I] Se vi è un tesoro comune alle Alpi dell'Alta Provenza e alla Provincia di Cuneo è di certo il patrimonio naturale di una ricchezza poco comune. Parchi e spazi protetti, riserve geologiche... sono stati realizzati numerosi interventi per garantirne la tutela e farli scoprire agli appassionati della natura.

Parco degli sport/Parc des sports

[I] A valle del Parco Naturale delle Alpi Marittime, il Parco fluviale Gesso e Stura collega almeno 11 spazi naturali attraverso una fitta rete di sentieri da percorrere a piedi o in bicicletta. L'ideale per unire sport e natura!

[F] En amont du Parco Naturale delle Alpi Marittime, le Parc fluvial Gesso et Stura relie pas moins de 11 espaces naturels par un intense réseau de sentiers à parcourir à pied ou en vélo. Idéal pour mêler sport et nature!

Dalle aux ammonites/Lastra delle ammoniti

[F] Parmi les particularités de la Réserve Naturelle Géologique de Haute-Provence, la fameuse dalle aux ammonites, du haut de ses 200 millions d'années, compte sur plus de 300 m² quelques 1500 fossiles de cet invertébré.

[I] Tra le specificità della Riserva Naturale Geologica dell'Alta Provenza spicca la famosa lastra delle ammoniti, con i suoi 200 milioni di anni, presenta in più di 300 m² circa 1500 fossili di questo invertebrato.



[F] Très vite, des deux côtés des Alpes, est apparue évidente la nécessité de préserver et protéger les sites les plus remarquables, que ce soit d'un point de vue environnemental, géologique ou simplement paysager. Ainsi, le territoire ne compte pas moins de six parcs naturels. Parmi eux, l'entité formée par le Parco Naturale delle Alpi Marittime, à l'extrême sud-ouest de la Province de Cuneo, et le Parc National du Mercantour, partagé entre les Alpes de Haute-Provence et le département voisin des Alpes Maritimes, mérite une attention particulière. Limitrophes sur quelques 35 kilomètres, ces « montagnes sans frontière » forment un espace écologique unique de près de 100 000 hectares, fort de paysages peu ordinaires, et d'une flore et faune d'une grande variété, grâce à sa situation géographique, à la fois proche des sommets alpins et

de la mer. A leurs côtés, 4 autres parcs s'acquittent de leur mission. Comme le Parc du Marguareis, entre les Vallées Pesio et Tanaro, célèbre notamment pour sa Cascade Pis, haute de 30 mètres. Ou encore les Parcs Régionaux du Verdon et du Luberon, et enfin le Parc du Pô Cuneese, traversé par les 60 premiers kilomètres du Pô, le plus importants fleuve d'Italie, qui prend sa source à Cuneo.

[I] Molto presto, da entrambi i lati delle Alpi, è apparsa evidente la necessità di preservare e di proteggere i siti più notevoli, sia da un punto di vista ambientale e geologico che semplicemente paesaggistico. Così, il territorio annovera non meno di sei parchi naturali. Tra questi, l'ente formato dal Parco Naturale delle Alpi Marittime, all'estremo sud ovest della Provincia di Cuneo, e il Parco

Nazionale del Mercantour, diviso tra le Alpi di Alta Provenza e il vicino dipartimento delle Alpi Marittime, merita un'attenzione particolare. Limitrofe per circa 35 chilometri, queste « montagne senza frontiera » formano uno spazio ecologico unico di circa 100.000 ettari, ricco di paesaggi eccezionali e di una flora e di una fauna di grande varietà, grazie alla sua posizione geografica, al contempo vicino alle vette alpine e al mare. Al loro fianco, altri 4 parchi adempiono alla loro missione. Come il Parco del Marguareis, tra la Valle Pesio e Tanaro, celebre soprattutto per la Cascata del Pesio, alta 30 metri. Oppure ancora i Parchi Regionali del Verdon e del Luberon, e infine il Parco del Po Cuneese, attraversato nei primi 60 chilometri dal Po, il più importante fiume d'Italia, che nasce in provincia di Cuneo.



La géologie aussi/ Anche la geologia

[F] Le territoire n'est également pas avare en curiosités géologiques. Les amateurs pourront ainsi observer à loisir les paysages dolomitiques du Plateau de la Gardetta, dans la Vallée Maira, qui compte aussi de nombreux fossiles, ou encore les fameuses roches du Roero. Enfin, la Réserve Naturelle Géologique de Haute-Provence, la plus importante d'Europe, compte son lot de particularités, que le Musée Promenade de Digne permet de découvrir.

[I] Il territorio è altresì ricco di curiosità geologiche. Gli appassionati potranno così osservare i paesaggi dolomitici dell'Altopiano della Gardetta, nella Valle Maira, che presenta numerosi fossili, oppure ancora le famose rocche del Roero. Infine, la Riserva Naturale Geologica dell'Alta Provenza, la più importante d'Europa, ha numerose particolarità che il Museo all'aperto di Digne consente di scoprire.

Vigilanza/ Vigilance

[I] Visitare questi spazi naturali implica il rispetto di una legislazione specifica che ha l'obiettivo di preservare una natura di certo ricca, ma spesso fragile. Non dimenticare di informarsi al riguardo presso gli uffici del turismo o leggendo la segnaletica.

[F] Visiter ces espaces naturels implique le respect d'une législation particulière visant à préserver une nature certes riche, mais souvent fragile. N'oubliez pas d'en prendre connaissance en sollicitant les offices de tourisme ou en consultant la signalisation.



Quando l'art trace sa rou
Quando l'arte fa la sua



ute strada

[I] Tra la Provincia di Cuneo, le Alpi di Alta Provenza e l'arte, i rapporti sono sempre stati stretti. Ultimo testimone di questa relazione così particolare, la Via per l'Arte Contemporanea, creata nel 2011, che viene a completare l'offerta culturale proposta dal territorio. Ghiotti di cultura? In queste pagine, troverete senz'altro il necessario.

[F] Entre la Province de Cuneo, les Alpes de Haute-Provence et l'art, les rapports sont depuis toujours étroits. Dernier témoin en date de cette relation si particulière, la Route de l'Art Contemporain, créée en 2011, qui vient compléter l'offre culturelle proposée par le territoire. Friand de culture? Vous trouverez sans doute ce qu'il vous faut dans ces pages.

L'art en randonnées/ L'arte lungo i sentieri

[F] Outre la Route de l'Art Contemporain, d'autres itinéraires sont proposés aux amateurs d'art. Comme *les Refuges d'Art* du pays dignois, qu'un sentier pédestre de 150 kilomètres permet de découvrir. Ils peuvent aussi être visités grâce à de plus courtes balades. A Cuneo, le long du *Sentier Arte e Natura*, dans la haute Vallée Varaita, de nombreuses oeuvres issues de tous les continents raviront les randonneurs. Enfin, les sculptures contemporaines du *Sentè d'Art* de Bossolasco valent également le détour.

[I] Oltre alla Via per l'Arte Contemporanea, agli appassionati d'arte sono proposti altri itinerari, quali *i Rifugi d'Arte* della zona di Dignes, che un sentiero di 150 chilometri consente di scoprire. Possono anche essere visitati percorrendo sentieri più corti. A Cuneo, lungo il *Sentier Arte e Natura*, nell'alta Valle Varaita, numerose opere provenienti da tutti i continenti saranno gradite agli escursionisti. Infine, vale davvero la pena vedere le sculture contemporanee del *Sentè d'Art* di Bossolasco.

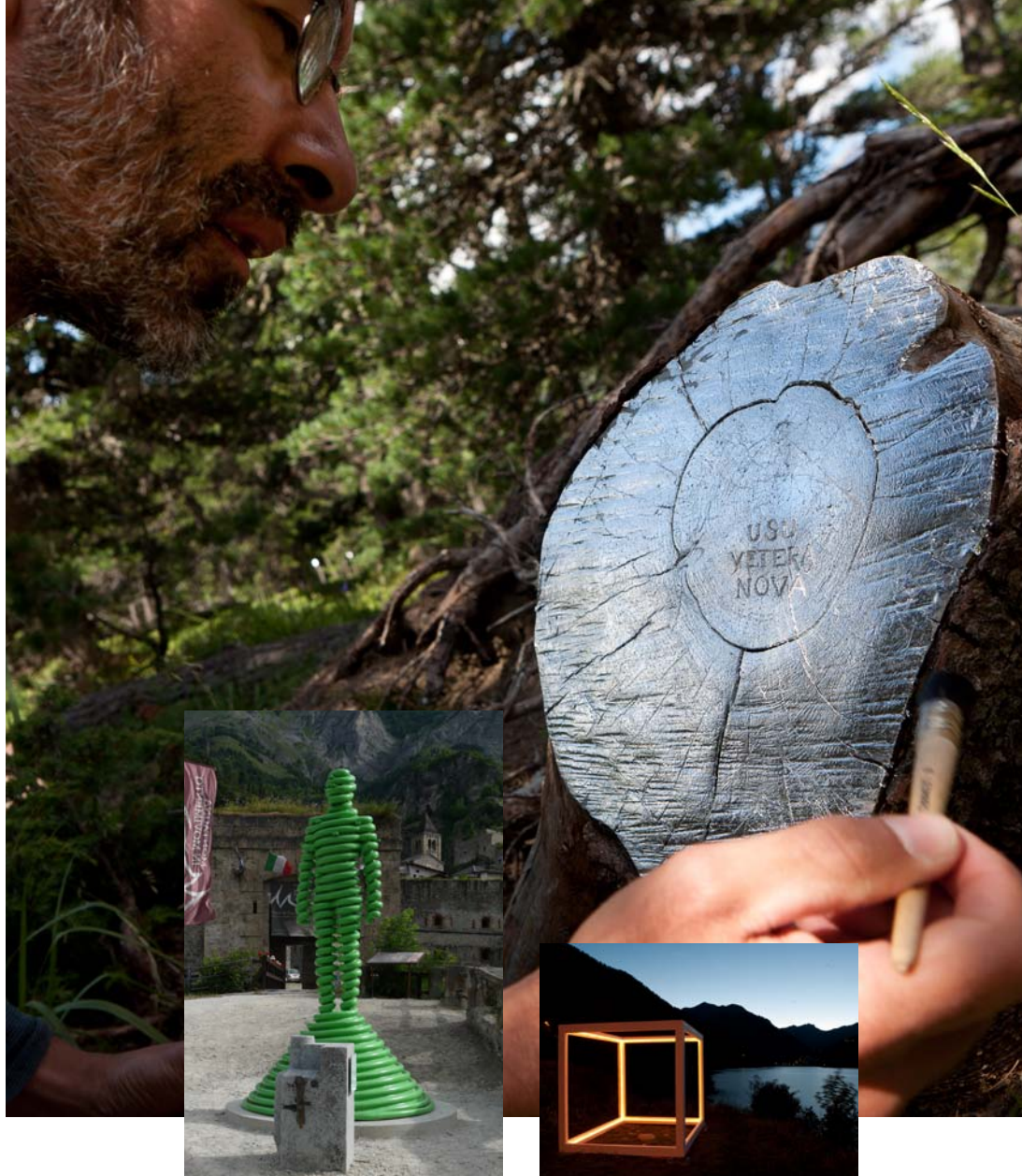
E inoltre.../ Et aussi...

[I] Numerosi siti culturali coprono un'ampia gamma di discipline esistenti nel territorio, il cui elenco è riportato nelle ultime pagine della rivista.

[F] De nombreux sites culturels couvrant une large gamme de disciplines existent sur le territoire, dont vous trouverez la liste dans les dernières pages du magazine.



Sentier Arte e Natura -
Pontechianale



ZOOart

[I] Il Festival ZOOart si svolge nel mese di luglio a Cuneo, nei giardini Fresia. Questi giardini, un tempo parco zoologico, accolgono per l'occasione numerosi artisti, tra cui scultori, pittori, fotografi e disegnatori.

[F] Le Festival ZOOart a lieu chaque mois de juillet à Cuneo, dans les jardins Fresia. Ces jardins, autrefois parc zoologique, accueillent pour l'occasion de nombreux artistes, des sculpteurs aux peintres en passant par des photographes et des dessinateurs.

La testa tra le stelle/ La tête dans les étoiles

[I] Avremmo potuto citare Salagon, per il suo ambiente così particolare. Oppure ancora Quinson, sede del più importante museo d'Europa dedicato alla Preistoria. Citeremo infine Saint-Michel l'Observatoire, che consente ai sognatori di osservare le stelle in un cielo di una purezza impareggiabile.

[F] On aurait pu citer Salagon, pour son cadre si particulier. Ou encore Quinson, le plus important musée d'Europe dédié à la Préhistoire. On retiendra finalement Saint-Michel l'Observatoire, qui permet aux rêveurs d'observer les étoiles dans un ciel d'une pureté sans égal.

[F] 189 chilometri. C'est la distance qui sépare Digne-les-Bains, préfecture des Alpes de Haute-Provence, de la commune de Caraglio, à l'ouest de Cuneo. Une route sinueuse, empruntant notamment le Col de Larche, et jalonnée de virages à faire pâlir d'envie le premier coureur de rallye automobile venu... mais aussi, depuis peu, d'œuvres d'art! Car depuis 2011, l'art contemporain a décidé d'emprunter cet axe routier, dorénavant baptisé la Route de l'Art Contemporain, ou VIAPAC, pour Via Per l'Arte Contemporanea. Fruit d'une coopération transfrontalière entre le musée CESAC, à Caraglio, et son homologue dignois, le Musée Gassendi, et grâce au support du Conseil Général des Alpes de Haute-Provence, de la Réserve Géologique de Haute-Provence, de l'association Marcovaldo et

enfin de la Région Piémontaise, ce projet a abouti à l'installation d'œuvres d'art contemporain le long de cette route. 13 œuvres au total, huit côté français et cinq côté italien, visibles en pleine nature ou à proximité de sites patrimoniaux remarquables. Elles seront bientôt le centre de nombreux événements, telles que des rencontres avec des artistes. Autant d'occasions de conjuguer itinérance et art!

[I] 189 chilometri. E' la distanza che separa Digne-les-Bains, prefettura delle Alpi di Alta Provenza, dal comune di Caraglio, ad ovest di Cuneo. Una strada sinuosa, che segue nella fattispecie il Colle della Maddalena, fatta di curve tali da fare morire d'invidia qualsiasi corridore di rally automobilistico... ma anche, da poco, costellata di opere d'arte! Poiché

dal 2011, l'arte contemporanea ha deciso di seguire questo asse stradale, d'ora in poi chiamato Via per l'Arte Contemporanea o VIAPAC. Frutto di una cooperazione transfrontaliera tra il museo CESAC, a Caraglio, e il suo omologo di Dignes, il museo Gassendi, e grazie al sostegno del Conseil Général des Alpes de Haute-Provence, della Riserva Geologica dell'Alta Provenza, dell'associazione Marcovaldo e della Regione Piemonte, questo progetto si è concluso con l'installazione di opere d'arte contemporanea lungo questa strada. 13 opere in tutto, otto sul lato francese e cinque sul lato italiano, visibili all'aperto o nei pressi dei siti culturali d'interesse. Saranno presto il luogo di numerosi eventi, quali gli incontri con gli artisti. Tante occasioni per unire scoperta ed arte!



Jardin du prieuré de Salagon



Places et jardins
Piazze e giardini

Les jardins de Salagon/ I giardini di Salagon

[F] Entourant sur 4 hectares le prieuré et son musée, les jardins ethnobotaniques de Salagon contribuent à la richesse de ce lieu.

Créés dès 1986, ils retracent les relations à travers les siècles entre les hommes et les plantes. Plus de 2500 espèces fleurissent dans 5 jardins à thèmes variés, théâtres d'une multitude d'animations.

[I] Estesi su 4 ettari attorno al priorato e al museo, i giardini etnobotanici di Salagon contribuiscono alla ricchezza di questo luogo. Creati dal 1986, ripercorrono i rapporti tra gli uomini e le piante nel corso dei secoli.

Più di 2500 specie fioriscono in 5 giardini dai temi vari, teatro di una moltitudine di animazioni.



Mondovì

[F] Comment imaginer Venise sans sa Place Saint-Marc ou Paris sans sa Place de l'Etoile? Toutes proportions gardées, sur notre territoire aussi des espaces au charme si particulier trépigent au rythme de la vie locale. Des jardins de Haute-Provence aux places de la Provincia Granda, tour d'horizon de ces lieux incontournables.

La Piazza Galimberti de Cuneo
Au Centre de Cuneo, la monumentale Place Galimberti,

baptisée ainsi en l'honneur du résistant Duccio Galimberti, se dresse telle une frontière entre le centre historique et la ville nouvelle. D'une superficie de plus de 23000 m², entourée d'arcades, elle accueille les principales manifestations de la ville, en particulier le marché hebdomadaire qui fait sa réputation.

Valsaintes
À Simiane-la-Rotonde, l'Abbaye de Valsaintes est un lieu unique, dont le jardin compte pas moins

de 400 espèces de rosiers différents. Outre sa beauté, ce jardin présente l'intérêt d'être chouchouté de manière 100 % naturelle!

La Piazza Maggiore de Mondovì
Un nom sans équivoque. La Place est en effet un lieu majeur de la vie de Mondovì. Abrisant notamment l'Eglise della Missione et le palais Fauzone de Germagnano, siège du musée de la Céramique, elle mène également à la Tour du Belvédère, où s'offre une vue



Alba



imprenabile sur la plaine, les Alpes et les Langhe.

La Thomassine de Manosque

La cité de Giono dédie un espace à la biodiversité et aux plantes oubliés avec ce jardin remarquable. Composée d'un potager de 5000 m² et d'un verger de 4 hectares, la Thomassine accueille de nombreuses variétés de légumes et fruits quasiment oubliés aujourd'hui.

[I] Come immaginare Venezia senza Piazza San Marco o Parigi

senza Place de l'Etoile? Nelle dovute proporzioni, anche nel nostro territorio spazi incantevoli così particolari si animano al ritmo della vita locale. Dai giardini dell'Alta Provenza alle piazze della Provincia Granda: una panoramica di questi luoghi da non mancare.

Piazza Galimberti, a Cuneo

Al centro di Cuneo, la monumentale Piazza Galimberti, così chiamata in onore del partigiano Duccio Galimberti, si erge come una frontiera tra il centro storico e la città nuova. Un'area di più di 23.000 m², circondata da portici, accoglie le principali manifestazioni della città, tra cui il mercato settimanale che la rende famosa.

Valsaintes

A Simiane-la-Rotonde, l'Abba-

zia di Valsaintes è un luogo unico, il cui giardino annovera almeno 400 specie di rose diverse. Oltre alla sua bellezza, questo giardino presenta l'interesse di essere coccolato in modo naturale al 100 %!

Piazza Maggiore, a Mondovì

Un nome inequivocabile. La Piazza è in effetti il luogo principale della vita di Mondovì. Vi si trovano la Chiesa della Missione e Palazzo Fauzone di Germagnano, sede del museo della Ceramica, conduce inoltre alla Torre del Belvedere, da cui si apre una vista impareggiabile sulla pianura, sulle Alpi e sulle Langhe.

La Thomassine di Manosque

La cittadina di Giono dedica uno spazio alla biodiversità e alle piante dimenticate con questo giardino notevole. Composto da un orto di 5000 m² e da un frutteto di 4 ettari, la Thomassine accoglie numerose varietà di frutta e verdura oggi praticamente dimenticate.

Pausa golosa/ Pause gourmande

[I] Se Piazza Galimberti di Cuneo è così apprezzata, forse ciò è dovuto anche al prestigio della pasticceria Arione, celebre soprattutto per le meringhe e i marron glacé. Un vero paradiso dei golosi!

[F] Si la Place Galimberti de Cuneo est aussi appréciée, c'est peut-être aussi grâce au prestige de la pâtisserie Arione, célèbre en particulier pour ses meringues ou ses marrons glacés. Un vrai paradis des gourmands!





Lavande et vin,
cultures de tradition
Lavanda e vino,
colture di tradizione

[F] La Province de Cuneo et le département des Alpes de Haute-Provence ne sont pas avares de produits et saveurs de qualité. Parmi eux, le vin de Cuneo et la lavande des Alpes de Haute-Provence jouissent d'un prestige inégalé. Présentation de ces vedettes qui sont également des éléments incontournables de la tradition locale.

Du grenat...

Dans la Province de Cuneo, il se murmure depuis longtemps que la ville de Saluzzo, siège d'un marquisat au XV^e siècle, aurait également obtenu du Pape Jules II un évêché en échange... de vin ! Le corps du délit ? Du Pelaverga des Collines de Saluzzo, ce vin fruité dont le pape, amateur des plaisirs de la table, semblait friand. Simple rumeur ou fait réel ? Toujours est-il que cette anecdote illustre bien la place qu'occupe le vin au sein de la Province de Cuneo et, ce, depuis plusieurs siècles. Et si le Pelaverga semblait être le favori de cet ecclésiastique, le monde entier connaît le Barbaresco ou encore le Barolo, notamment célébré dans le village de La Morra, dans les Langhe, où lui sont même dédiés deux sentiers de randonnées !

...au bleu lavande !

Jean Giono le résumait parfaitement : « *La lavande est l'âme de la Haute-Provence.* » Cette fleur bleue occupe en effet depuis toujours une place à part dans le cœur des bas-alpins. Utilisée dès l'Antiquité, elle était encore jusqu'au milieu du XX^e siècle cueillie sauvage dans les collines par des jeunes filles rémunérées au sac ! Un itinéraire dédié, les Routes de la Lavande, permet de parcourir les différentes zones de culture, de Forcalquier jusqu'à Castellane, en passant par le plateau de Valensole et le pays Dignois. Qu'elle soit conditionnée en sachet, distillée en huile ou savourée sous forme



Monforte d'Alba

de miel, il y a de nombreuses façons d'apprécier la lavande du territoire, que cet itinéraire vous propose de découvrir.

[I] La Provincia di Cuneo e il dipartimento delle Alpi di Alta Provenza beneficiano di prodotti e sapori di qualità. Tra questi, il vino del Cuneese e la lavanda delle Alpi di Alta Provenza godono di un prestigio senza pari. Due parole su queste celebrità, che sono anche elementi fondamentali della tradizione locale.

Dal rosso...

Nella Provincia di Cuneo, si mormora da tempo che la città di Saluzzo, sede di un marchesato nel XV secolo, avrebbe ottenuto da papa Giulio II un vescovado in cambio... di vino ! Il corpo del reato ? Il Pelaverga delle Colline saluzzesi, questo vino fruttato di cui il papa, amante dei piaceri della tavola, sembrava ghiotto. Semplice diceria o vicenda reale ? Sta di fatto che questo aneddoto illustra chiaramente il posto che il vino occupa da secoli

nella Provincia di Cuneo. E se il Pelaverga sembrava essere il vino preferito del papa, tutto il mondo conosce il Barbaresco oppure ancora il Barolo, celebrato soprattutto a La Morra, nelle Langhe, dove gli sono persino dedicati due sentieri di trekking !

...al blu lavanda !

Jean Giono lo riassume perfettamente : « *La lavanda è l'anima dell'Alta Provenza.* » Questo fiore blu continua ad occupare un posto particolare nel cuore degli abitanti. Utilizzata dai tempi antichi, fino alla metà del XX secolo veniva raccolta selvatica nelle colline, dalle ragazze che erano pagate al (no al ma a) sacco ! Un itinerario dedicato, le Vie della Lavanda, consente di percorrere le varie zone di coltura, da Forcalquier fino a Castellane, passando dall'altopiano di Valensole e dalla regione di Digne. Confezionata in sacchetti, distillata in olio o assaporata attraverso il miele, numerosi sono i modi per apprezzare la lavanda che questo territorio propone di scoprire.

WiMu

[I] Tra i musei del vino della Provincia di Cuneo, spicca il sorprendente WiMu, per « Wine Museum ». Ubicato nel castello di Barolo, propone un viaggio multimediale e multisensoriale nel mondo del vino. A poca distanza, un museo sui cavatappi completa l'esperienza.

[F] Parmi les quelques musées du vin de la Province de Cuneo, on note le surprenant WiMu, pour « Wine Museum ». Situé dans le château de Barolo, le musée propose un voyage multimédia et multi sensoriel dans le monde du vin. Tout près, un musée des tire-bouchons complète l'expérience.

Interview/Intervista



La récolte selon Cathy Gradian/ Il raccolto secondo Cathy Gradian

15 juin : « Le changement de lavande » a lieu. Il s'agit de la floraison, qui va donner à la lavande sa couleur et son parfum caractéristiques.

Juillet : C'est le moment de la récolte, avant que la fleur ne tombe dans le champ, généralement le troisième dimanche de juillet même si, selon Cathy Gradian, « seule la lavande sur sa tige peut vous dire quand elle doit être coupée. »

Août : La traditionnelle soirée célèbre la fin de la distillation. Au programme : repas, musique et... lavande !

15 giugno : Avviene « Il cambio di lavanda ». Si tratta della fioritura che darà alla lavanda il suo colore e il suo profumo caratteristico.

Luglio : E' il momento del raccolto, prima che il fiore cada nel campo, in genere la terza domenica di luglio anche se, secondo Cathy Gradian, « soltanto la lavanda sullo stelo vi può dire quando deve essere tagliata. »

[F] Tombée amoureuse du plateau de Valensole et de sa fleur emblématique voilà plusieurs décennies, Cathy Gradian dirige depuis la distillerie familiale, l'une des dernières à travailler la lavande selon la méthode traditionnelle.

Qu'est-ce qui a pu faire tomber une marseillaise comme vous dans la culture de la lavande ?
« J'avais 6 ans quand je suis arrivée dans le département. Adolescente, j'ai rencontré mon mari, originaire de Valensole, qui

devant la mer de lavande qui s'offre à notre vue sur le plateau chaque été ? »

En quoi consiste la distillation traditionnelle ?

« C'est une méthode qui est utilisée depuis toujours en Haute-Provence, et qui malheureusement est en voie de disparition. Préserver et partager ce savoir-faire ancestral me tient particulièrement à cœur. Pour résumer, la fleur est successivement récoltée, tassée puis distillée, une fois bien séchée, à la vapeur d'eau. Le mieux est de venir voir le procédé à la distillerie, la visite est gratuite ! »

Cosa ha potuto far finire una marsigliese come lei nella cultura della lavanda ?

« Avevo 6 anni quando sono arrivata nel dipartimento. Da ragazza, ho incontrato mio marito, originario di Valensole, che lavorava già per la distilleria di famiglia, che era stata fondata da sua nonna più di un secolo fa! Sono rimasta subito incantata. Chi non lo sarebbe dinanzi al mare di lavanda che si offre allo sguardo ogni estate sull'altopiano ? »

In cosa consiste la distillazione tradizionale ?

« E' un metodo utilizzato da sempre nell'Alta Provenza e che purtroppo sta scomparendo. Preservare e condividere queste tecniche ancestrali mi sta particolarmente a cuore. Per riassumere, il fiore è raccolto, ammassato quindi distillato, una volta secco, con vapore acqueo. La cosa migliore è venire a vedere il procedimento alla distilleria, la visita è gratuita ! »

travaillait déjà pour la distillerie familiale, fondée par sa grand-mère voilà plus d'un siècle! Je suis rapidement tombée sous le charme. Qui ne le serait pas

alcuni decenni fa, Cathy Gradian dirige da allora la distilleria familiare, una delle ultime aziende che lavora la lavanda secondo il metodo tradizionale.

Cathy Gradian

« La lavande à fleur de peau »
« La lavanda a fior di pelle »

Agosto : La tradizionale serata celebra la fine della distillazione. In programma : pasti, musica e... lavanda !

Barolo le cifre chiave/ les chiffres clés

[I] Vitigno :
100 % Nebbiolo, uva tipica delle Langhe.
Area di produzione :
si limita alla Provincia di Cuneo. Comprende soltanto 11 comuni, che sono Barolo, Castiglione Falletto, Serralunga d'Alba, La Morra, Novello, Monforte d'Alba, Verduno, Grinzane Cavour, Diano d'Alba, Roddi e Cherasco.
Invecchiamento : da tre a cinque anni, di cui due in botti di rovere o di castagno.

[F] Cépage :
100 % Nebbiolo, raisin typique des Langhe
Aire de production :
elle se limite à la Province de Cuneo. Elle englobe pas moins de 11 communes, à savoir Barolo, Castiglione Falletto, Serralunga d'Alba, La Morra, Novello, Monforte d'Alba, Verduno, Grinzane Cavour, Diano d'Alba, Roddi et Cherasco.
Vieillessement : de trois à cinq ans, dont deux en fût de chêne ou de châtaignier.



[I] Chiara Boschis proviene da una famiglia impegnata nel mondo del vino da nove generazioni. Da trent'anni guida l'azienda agricola E. Pira & figli di Barolo.

Chiara, cosa la ha affascinata nella viticoltura ?

« Nel nostro territorio, è una tradizione! Fino a qualche decennio fa, i ritmi della produzione del vino erano legati alla vita delle famiglie e la vendemmia era un periodo importante in cui ci si ritrovava per lavorare. Era soprattutto un momento in cui tutti insieme ci si dava un aiuto vicendevolmente. »

Cosa significa il vino per il territorio ?

« E' la nostra vita : lo produciamo dai tempi dei Romani! Oggi si è trasformato da prodotto alimentare a prodotto di piacere: simbolo di quest'epoca, ha un nuovo valore sia culturale che edonistico. »

E cosa dire del Barolo ?

« E' tutt'ora di certo il re dei vini, ma non è più solo il vino dei re: è il vino di chi sa capire quali sono le cose buone e di valore ed è

décennies en arrière, les rythmes de la production étaient liés à la vie familiale, et les vendanges étaient une période importante dans laquelle on se retrouvait pour travailler. C'était surtout un moment où, tous ensemble, nous nous aidions les uns les autres. »

Que signifie le vin pour le territoire ?

« C'est notre vie: on le produit depuis l'époque romaine! Aujourd'hui il est passé d'un produit alimentaire à un produit de plaisir: symbole de notre époque, il a une nouvelle valeur tant culturelle qu'hédoniste. »

Et que dire du Barolo ?

« C'est certainement encore le roi des vins mais non plus seulement le vin des rois: c'est le vin de ceux qui comprennent quelles sont les bonnes choses, de valeur, il devient toujours plus un mythe même au niveau mondial. »

Chiara Boschis

« Le Barolo, une légende »
« Il Barolo, una leggenda »

sempre di più un mito anche a livello mondiale »

[F] Chiara Boschis est l'héritière d'une famille engagée dans le monde du vin depuis neuf générations. Depuis plus de 30 ans, elle est responsable de l'exploitation E. Pira & figli di Barolo.






Chiara, qu'est ce qui vous a fasciné dans la viticulture ?


« Dans notre territoire, c'est une tradition! Jusqu'à quelques


Alpes de Haute-Provence / Provincia


nuovo territorio da scoprire - nouveau territoire d'itinérance


Produits labellisés


-  Huile d'olive
Olio d'oliva
-  Fromage de Banon
Formaggio di Banon
-  Vins régionaux / Caves / Musées
Enoteche regionali / Cantine / Musei
-  Agneau de Sisteron
Agnello di Sisteron
-  Vergers de la Durance
Frutteti della Durance


-  Maisons de produits de pays / Points de vente collectifs
Aziende di prodotti locali / Raggruppamento di produttori con vendita diretta


-  Marchés paysans
Mercati contadini


-  Éco musées agroalimentaires
Ecomusei a tema agroalimentare


-  Sites de lavande
Sito di lavanda


-  Producteurs / Distillerie de lavande
Produttori / Distilleria di lavanda


-  Principaux musées, sites ou monuments, lieux de spectacles
Principali musei, siti o monumenti, luoghi di spettacoli


-  Principaux édifices religieux
Principali edifici religiosi


-  Patrimoine culturel remarquable
Patrimonio culturale notevole


-  Sites Art contemporain
Siti di Arte Contemporanea


-  Villages de caractère
Borghi di carattere


-  Villages et Cités de Caractère
Certificazioni "Borghi e Paesi di Carattere"

-  Stations thermales
Stazioni termali


-  Stations de sports d'hiver
Stazioni di sport invernali

-  Autoroutes
Autostrade



-  Routes principales
Strada principale


-  Routes secondaires
Strada secondaria


-  Voies ferrées
Ferrovie


-  Train des Pignes
Les Chemins de fer de Provence


Routes touristiques / Strade turistiche

-  Route des Grandes Alpes
Strada delle Grandi Alpi
-  Variante


-  Routes de la lavande
Strade della lavanda



-  Route Napoléon
Strada Napoléon


-  Patrimoine naturel remarquable
Patrimonio naturale notevole

-  Espaces protégés
Aree protette

-  Sommets de plus de 3000 mètres
Montagne > 3.000 metri

-  Via Alpina

-  Itinéraire rouge - Point d'étape Itinerario rosso - Punto tappa
-  Itinéraire bleu - Point d'étape Itinerario blu - Punto tappa

-  Point étape des sentiers de randonnée trekking
Digne-les-Bains > Cuneo

-  Punto tappa dei sentieri di trekking
Digne-les-Bains > Cuneo



cia di Cuneo



10 km



Points d'informations touristiques

Uffici e punti di informazione turistica

HAUTE-PROVENCE LUBERON

Banon

+33(0)4 92 72 19 40
www.village-banon.fr

Céreste

+33(0)4 92 79 09 84
www.cereste.fr

Forcalquier

+33(0)4 92 75 10 02
www.forcalquier.com

Lurs

+33(0)4 92 79 10 20

Reillanne

+33(0)4 92 76 45 37
www.reillanne-en-luberon.com.fr

St-Étienne-les-Orgues

+33(0)4 92 73 02 57
lure.ot@wanadoo.fr

St-Michel-l'Observatoire

+33(0)4 92 75 64 43
www.saintmichelobservatoire.com

Simiane-la-Rotonde

+33(0)4 92 73 11 34
www.simiane-la-rotonde.fr

Château-Arnoux

+33(0)4 92 64 02 64
www.valdedurance-tourisme.com

Digne-les-Bains

+33(0)4 92 36 62 62
www.ot-dignelesbains.fr

Estoublon

+33(0)4 92 34 46 53
http://asse-tourisme-en-provence.fr

La-Motte-du-Caire

+33(0)4 92 68 40 39
www.hautesterresprovence.com

Les Mées

+33(0)4 92 34 36 38
www.lesmees04.com

Manosque

+33(0)4 92 72 16 00
www.manosque-tourisme.com

Oraison

+33(0)4 92 78 60 80
www.oraison.com

Sisteron

+33(0)4 92 61 36 50
www.sisteron.fr

VERDON

Allemagne-en-Provence

+33(0)4 92 75 01 73
tourisme.allemande-en-provence@
hotmail.fr

Annot

+33(0)4 92 83 23 03
www.annot.com

Castellane

+33(0)4 92 83 61 14
www.castellane.org

Entrevaux

+33(0)4 93 05 46 73
www.entrevaux.info

Esparron-de-Verdon

+33(0)4 92 77 15 97
www.esparrondeverdon.com

Gréoux-les-Bains

+33(0)4 92 78 01 08
www.greoux-les-bains.com

La-Palud-sur-Verdon

+33(0)4 92 77 32 02
www.lapaludsurverdon.com

Moustiers-Ste-Marie

+33(0)4 92 74 67 84
www.moustiers.eu

Quinson

+33(0)4 92 74 01 12
www.quinson.fr

Riez

+33(0)4 92 77 99 09
www.ville-riez.fr

Saint-André-les-Alpes

+33(0)4 92 89 02 39
www.ot-st-andre-les-alpes.fr

Sainte-Croix-du-Verdon

+33(0)4 92 77 85 29
www.saintcroixduverdon.com

Valensole

+33(0)4 92 74 90 02
www.valensole.fr

ALPES-MERCANTOUR

Allos

+33(0)4 92 83 02 81
www.valdallos.com

Colmars-les-Alpes

+33(0)4 92 83 41 92
www.colmars-les-alpes.fr

Vallée de la Blanche

+33(0)4 92 35 11 00
www.valleedelablanche.com

St-Jean Montclar

+33(0)4 92 30 92 01
www.montclar.com

Selonnet

+33(0)4 92 32 48 59
www.chabanon-selonnet.com

Vallée de l'Ubaye

+33(0)4 92 81 04 04
www.ubaye.com

Barcelonnette

+33(0)4 92 81 04 71
www.barcelonnette.com

Jausiers

+33(0)4 92 81 21 45
www.jausiers.com

Pra-Loup

+33(0)4 92 84 10 04
www.praloup.com

Sauze-Super Sauze

+33(0)4 92 81 05 61
www.sauze.com

Ste-Anne-La-Condamine

+33(0)4 92 84 30 42
www.sainte-anne.com

Pays de Serre-Ponçon

+33(0)4 92 54 41 18
www.ot-serreponcon.com

Larche

+33(0)4 92 84 33 58
www.haute-ubaye.com

ALBA

Alba (Alba Bra Langhe e Roero)

+39(0)173/35833
www.langheroero.it

Alba (Langhe Monferrato Roero)

+39(0)173/362562
www.tartufoevino.it

Barbaresco

+39(0)173/635189
turismo@enotecadelbarbaresco.it

Barolo

+39(0)173/56277
www.baroloworld.it

Bossolasco

+39(0)173/799000
www.altalanga.cn.it

Bra

+39(0)172/430185
www.comune.bra.cn.it

Canale

+39(0)173/978228
www.enotecadelroero.it

Cherasco

+39(0)172/427050
www.comune.cherasco.cn.it

Cortemilia

+39(0)173/81027
www.comunecortemilia.com

Diano D'Alba

+39(0)173/468542
www.soridiano.it - www.diano.it

Dogliani

+39(0)173/742573
turismo@comune.dogliani.cn.it

Grinzane Cavour

+39(0)173/262159
info@castellogrinzane.com (museo)

La Morra

+39(0)173/500344
www.la-morra.it

Mango

+39(0)141/89291
www.enotecamoscato.com

Montà

+39(0)173/976181
www.ecomuseodellerocche.it

Santo Stefano Belbo

+39(0)141/843730
www.fondazionecesarepavese.it

CUNEO

Cuneo

+39(0)171/693258
www.comune.cuneo.cn.it

Acceglio

+39(0)171/99424
www.comune.acceglio.cn.it

Artesina

+39(0)174/242000
www.comune.artesina.cn.it

Bagnolo Piemonte

+39(0)175/392003
www.comune.bagnolo.cn.it

Barge

+39(0)175/349128
www.comune.barge.cn.it

Bene Vagienna

+39(0)172/654152
www.comune.benevagienna.cn.it

Borgo S. Dalmazzo

+39(0)171/266080
www.comune.
borgosandalmazzo.cn.it

Brossasco

+39(0)175/689629
www.comune.brossasco.cn.it

Caraglio

+39(0)171/619492
www.comune.caraglio.cn.it

Ceva

+39(0)174/705600
www.comune.ceva.cn.it

Chiusa Pesio

+39(0)171/734990
www.comune.chiusadipesio.cn.it

Crissolo

+39(0)175/940131
www.comune.crissolo.cn.it

Demonte

+39(0)171/955555
www.comune.demonte.cn.it

Dronero

+39(0)171/917080
www.comune.dronero.cn.it

Entracque

+39(0)171/978616
www.comune.entracque.cn.it

Fossano

+39(0)172/637459
www.comune.fossano.cn.it

Frabosa Soprana

+39(0)174/244010
www.comune.frabosasoprana.cn.it

Frabosa Sottana

+39(0)174/244481
www.comune.frabosasottana.cn.it

Frassinò

+39(0)175/970640
www.comune.frassinò.cn.it

Garessio

+39(0)174/803145
www.comune.garessio.cn.it

Limone Piemonte

+39(0)171/925281
www.comune.limonepiemonte.cn.it

Lurisia Terme

+39(0)174/583701
www.comune.lurisia.cn.it

Macra

+39(0)171/999312
www.ecomuseoaltavallemaira.it

Manta

+39(0)175/85205
www.comune.manta.cn.it

Mondovì

+39(0)174/40389
www.comune.mondovì.cn.it

Ormea

+39(0)174/392157
www.comune.ormea.cn.it

Paesana

+39(0)175/94273
www.comune.paesana.cn.it

Peveragno

+39(0)171/339858
www.comune.peveragno.cn.it

Prato Nevoso

+39(0)174/334133
www.asturisticapratonevoso.com

Pradleves

+39(0)171/986122
www.comune.pradleves.cn.it

Racconigi

+39(0)172/84562
www.comune.racconigi.cn.it

Revello

+39(0)175/257171
www.comune.revello

Saluzzo

+39(0)175/46710
www.comune.saluzzo.cn.it

San Giacomo Roburent

+39(0)174/227575
www.parpaiun.it/

Savigliano

+39(0)172/710247
www.comune.savigliano.cn.it

Venasca

+39 349/2233378
ufficio@stottolala.it

Vernante

+39(0)171/920550
www.comune.vernante.cn.it

Vinadio

+39 347/2170024
ufficioturistico.vinadio@gmail.com

**VILLAGES ET CITÉS
DE CARACTÈRE**
BORGHI E CASTELLI
DI PREGIO

Annot - www.annot.com

Castellane - www.castellane.org

Colmars les Alpes
www.colmars-les-alpes.fr

Cruis - www.cruis.fr

Dauphin - www.mairie-dauphin.@wanadoo.fr

Entrevaux - www.entrevaux.info

Lurs - www.lurs.fr

Mane
www.mane-en-provence.com

Riez - www.ville-riez.fr

Seyne les Alpes
www.seynesalpes.fr

Simiane la rotonde
www.simiane-la-rotonde.fr

Syndicat mixte Villages
et cités de caractère
Tél. +33 (0)4 92 30 08 74

Musée de la faïence
à Moustiers-Sainte-Marie
Tél. +33 (0)4 92 74 61 64
musee@moustiers.eu

Fête départementale
de la musique à Cruis
Tél. +33 (0)4 92 73 79 58
(uniquement en juin)
www.cruis.fr/
fete-departementale-de-la-musique.php

Citadelle d'Entrevaux
Tél. +33 (0)4 93 05 46 73
www.entrevaux.info

Amphithéâtre de Lurs
Tél. +33 (0)4 92 79 95 24 (mairie)

www.borghiautenticitalia.org/it/ita/home/chi-siamo.html
www.bandierearancioni.it/iniziativa/
www.castellodibagnolo.it/pagine/hp_ita.html

www.borghitalia.it/
www.leterredeisavoia.it/

Castelli Aperti
www.castelliaperti.it/index.lasso

Castello di Racconigi
Tél. 0172.84005
www.ilcastellodiracconigi.it/ita/index.htm

Castello della Manta
Tél. 0175.87822
www.fondoambiente.it/beni/castello-della-manta-beni-del-fai.asp

Castelli di Lagnasco
Tél. 345.5015789
www.castellidilagnasco.it/

Complesso feudale di Bagnolo
Tél. 0175.391994/335.5244080.
www.castellodibagnolo.it

Castello degli Acaia
www.bibliotecafossano.it/cultura/cultura/citt%C3%A0/castello.htm

Enoteca Regionale del Barolo
Wi Mu - Wine Museum Castello
comunale Falletti di Barolo
Tél. 0173.386697
www.wimubarolo.it

Associazione culturale
Marcovaldo
via Cappuccini 29. 12023
Caraglio - Tél. 0171.618260
www.marcovaldo.it

Comunità Montana valle Stura
Tél. 0171.955555
www.vallestura.net

Santuario di Sant'Anna
di Vinadio - Vinadio, fraz.
Sant'Anna - Tél. 0171.959125
www.santuariosantanna.eu

Pietraporzio - Tél. 017196631
www.comune.pietraporzio.cn.it

**BIEN DANS SA PEAU
PER SENTIRSI BENE**

Thermes de Gréoux-les-Bains
Tél. +33 (04 92 78 01 08 /
0 826 46 81 84
www.chainethermale.fr

Thermes de Digne-les-Bains
Tél. +33 (0)4 92 32 32 92
www.thermesdignelesbains.com

L'Occitane Spa
au couvent des minimes
Tél. +33 (0)4 92 74 77 77
www.couventdesminimes-hotelspa.com/fr

Terme di Vinadio
fraz. Bagni 2. 12010 Vinadio.
Tél. 0171.959395
www.termedivinadio.com

Terme di Valdieri
Valdieri, loc. Terme.
Tél. 0171.97106
www.termedivaldieri.it

Terme di Lurisia
via Madame Curie.
12088 Roccaforte Mondovì
Tél. 0174.683421
www.lurisia.it

Terme di Gressio
via del Santuario 2.
12075 Gressio.
Tél. 0174.81051

Nivolano Spa
Roccaforte Mondovì, fraz.
Lurisia terme, via delle terme 13
Tél. 0174.583005
www.nivolano.it

LE SPORT AU NATUREL
LO SPORT ALL'APERTO

La Voie Impériale

Tél. +33 (0)4 92 83 68 99
www.cc-moyenverdon.fr

Brevet des 7 cols en Ubaye

Tél. +33 (0)4 92 81 04 04
www.ubaye.com

**Les amis des chemins de
Saint-Jacques-de-Compostelle
et de Rome**

www.compostelle-paca-corse.info

**Grandes traversées VTT
L'Alpes Provence**

& la Tranverdon
Tél. +33 (0)4 92 31 82 22
www.vtt.alpes-haute-provence.fr

**Grande Traversée
Les Chemins du Soleil**

www.chemins-du-soleil.com

Giro del Monviso

Tel. 0175.94273
www.vallipo.cn.it

Percorsi occitani

Tel. 0171.917080
www.vallemaira.cn.it

Giro del Marguareis

Tel. 0171.734021
www.vallepesio.it

Balconata di Ormea

Tel. 0174.705600
www.vallinrete.org

Via Alpina

www.via-alpina.org

GTA - www.cuneo360.it

Festival dell'Outdoor

Acceglio, loc.
Frere fine giugno-inizio luglio.
Tel. 338.1900121
www.inmairaoutdoor.it/fo.html

Sunset Running Race

Frabosa Sottana, loc. Prato
Nevoso prima metà di marzo
Tel. 335.7202300
www.italiatriathlon.it/

**Grand Raid International
du Cro-Magnon**

Gara internazionale di corsa in
montagna da Limone Piemonte
a Cap d'Ail Cote d'Azur seconda
metà di giugno.
www.cromagnon-extremerace.net

Chrono Test Point

www.cuneoholiday.com/
www.cuneoutdoor.it/

UNE BEAUTÉ AU NATUREL
UNA BELLEZZA AL NATURALE

**Réserve naturelle géologique
de Haute-Provence**

Dalle aux ammonites
Tél. +33 (0)4 92 36 70 70
www.resgeol04.org

**Parc naturel régional
du Luberon**

Tél. +33 (0)4 90 04 42 00
www.parcduluberon.fr

**Parc naturel régional
du Verdon**

Tél. +33 (0) 04 92 74 68 00
www.parcduverdon.fr

Parc National du Mercantour

Tél. +33 (0)4 93 16 78 88
www.mercantour.eu

Parco Naturale Alpi Marittime

Piazza Regina Elena 30, Valdieri.
Tel. +39(0)171.97397
info@parcoalpimarittime.it
www.parcalpimarittime.it

Parco fluviale Gesso e Stura

piazza Torino 1, Cuneo
Tel. 0171.444501
www.parcfluvialegessostura.it

Parco naturale del Marguareis

Via Sant'Anna 34, Chiusa di Pesio
Tel. +39(0)171.734021
parcomarguareis@
ruparpiemonte.it
www.vallepesio.it

Parco del Po Cuneese

Via Griselda 8, Saluzzo.
Tel. +39(0)175.46505
info@parcodelpocn.it
www.parcodelpocn.it

**Comunità montana valli
Grana e Maira**

Via Torretta 9, San Damiano
Macra - Tel. 0171.900061
www.valligranaemaira.it/

Grotta di Bossea

Tel. 0174.349240

Grotta del Caudano

Tel. 0174.244209

Grotta dei Dossi

Tel. 0174.42646

**Ecomuseo delle Rocche
del Roero**

Montà d'Alba, piazzetta della
Vecchia Segheria 2/B.
Tel. +39(0)173.976181
www.ecomuseodellerocche.it
info@ecomuseodellerocche.it

**QUAND L'ART TRACE
SA ROUTE / QUANDO L'ARTE
FA LA SUA STRADA**

**Route de l'art contemporain
et les refuges d'art**
Tél. +33 (0)4 92 31 45 29
www.musee-gassendi.org

**Musée de préhistoire des
gorges du verdon - Quinson**
Tél. +33 (0)4 92 74 09 59
www.museeprehistoire.com

Musée et jardins de Salagon
Tél. +33 (0) 4 92 75 70 50
<http://musee-de-salagon.com>
www.parcduluberon.fr

Saint-Michel-l'Observatoire
Tél. +33 (0)4 92 76 69 69
www.centre-astro.fr

**Santuario della Madonna dei
Boschi - Boves**
www.madonnadeiboschi.org/

Comune di Cherasco
Tél. 0172.427050
www.comune.cherasco.cn.it

Fondazione Peano
Cuneo, corso Francia 47.
www.fondazionepeano.it

Fondazione Bottari Lattes
Monforte d'Alba, via Marconi 16.
Tél. 0173.789282
www.fondazionebottarilattes.it

**Evvivanoe esposizioni
d'arte Cherasco**
via Vittorio Emanuele II 56.
Tél. 338.9575484
www.evvivanoe.it

**Sentè d'Art comune
di Bossolasco**
piazza Oberto 2.
www.comune.bossolasco.cn.it
Tél. 0173799009
Fax: 0173793464
proloco.bossolasco@tiscali.it

Collezione La gaia Busca
strada di Montegaudio 13.
Tél. 0171.945900
www.collezionelagaia.it

**Associazione culturale
Marcovaldo**
via Cappuccini 29.
12023 Caraglio.
Tél. 0171.618260
www.marcovaldo.it

ZOOart
www.zooart.it/index.php/it/

SAN - www.sentier-san.eu

Bergolo - <http://bergolo.org/>

**PLACES ET JARDINS
PIAZZE E GIARDINI**

Abbaye de Valsaintes et jardins
Tél. +33 (0)4 92 75 94 19
www.valsaintes.org

La Thomassine
Tél. +33 (0)4 92 87 74 40
www.parcduluberon.fr

Arione
1923 Cuneo,
piazza Galimberti 14
Tél. 0171.692539
www.arionecuneo.it/

Museo Casa Galimberti
Cuneo
Tél. 0171.693344
[www.comune.cuneo.gov.it/
cultura/galimberti.html](http://www.comune.cuneo.gov.it/cultura/galimberti.html)

**Museo della Ceramica
di Mondovì**
Palazzo Fauzone di
Germagnano, piazza Maggiore 1.
Tél. 0174.481519
www.museoceramicamondovi.it

**LAVANDE ET VIN,
CULTURES DE TRADITION
LAVANDA E VINO,
CULTURE DI TRADIZIONE**

Les Routes de la lavande
www.routes-lavande.com

Distillerie traditionnelle
Gaec du Riou - Gradian
Tél. +33 (0)4 92 74 91 43

La Morra
www.lamorra.org

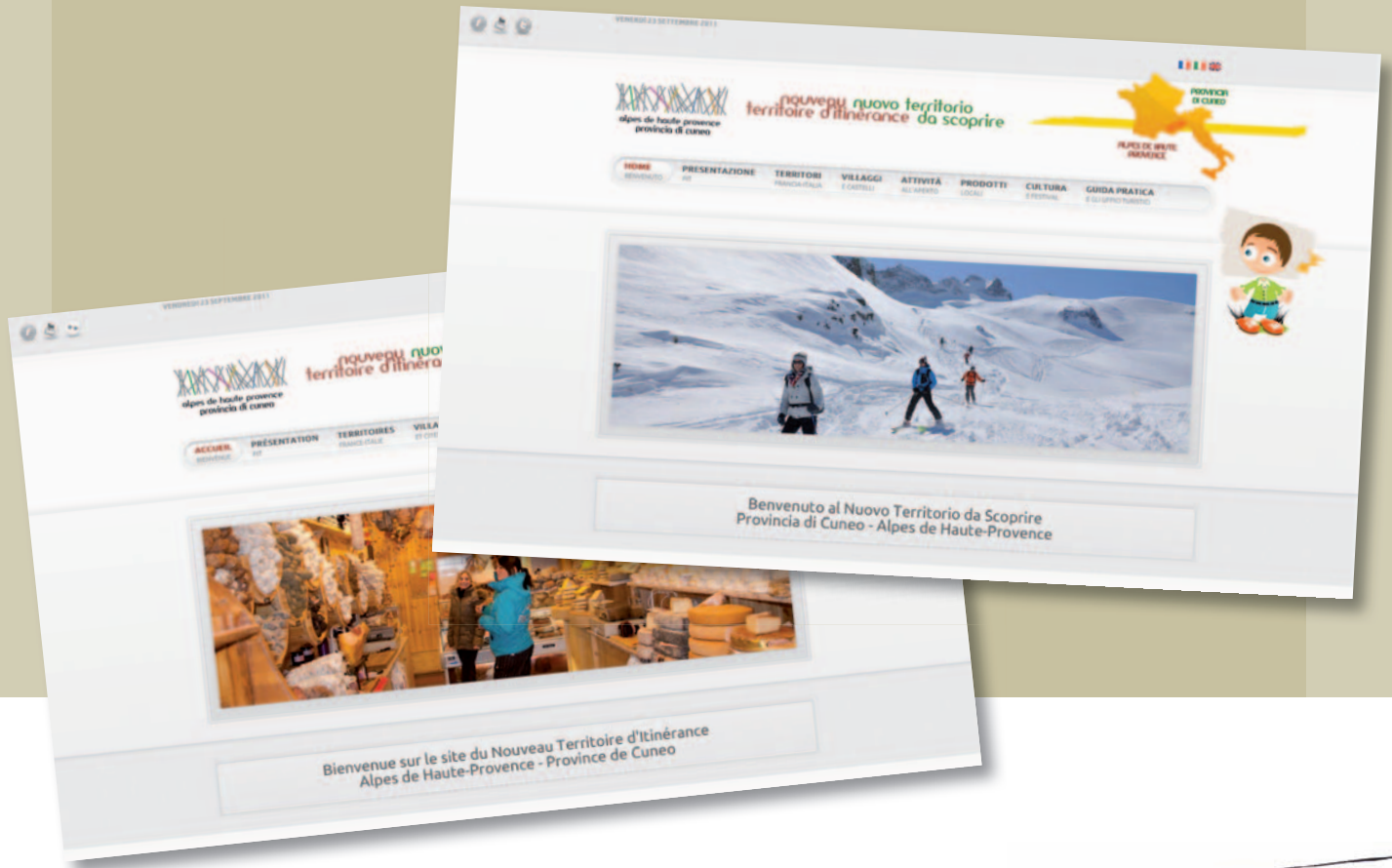
Museo Cavatappi Barolo
piazza Castello 4.
Tél. 0173.560539
[/www.museodeicavatappi.it/](http://www.museodeicavatappi.it/)

Consorzio di Tutela Barolo
Barbaresco Alba Langhe
Roero. Corso Enotria, 2/c -
Ampelion 12051 Alba.
Tél. 0173.441074
www.langhevini.it

**Consorzio di Tutela Vini DOC
"Colline Saluzzesi"**
www.consorziocollinesaluzzesi.it

**Azienda Agricola E. Pira & Figli
"Chiara Boschis"**
Barolo, via Vittorio Veneto 1.
Tél. 0173.56247
www.pira-chiaraboschis.com/

www.provence-alpes-cuneo.eu
www.provenza-alpi-cuneo.it



VISIT04

www.alpes-haute-provence.com
Verdon - Haute-Provence Luberon
Alpes-Mercantour



Azienda Turistica Locale del Cuneese
www.cuneoholiday.com

Ente Turismo Alba, Bra,
Langhe, Roero
www.langheroero.it




Alpes de Haute-Provence • provincia di cuneo
nouveau nuovo territorio
territoire d'itinérance da scoprire


Fonds européen de développement régional
Fondo europeo di sviluppo regionale


alcotra
Programme alcotra 2007-2013 Ensemble par delà les frontières
Programma Alcotra 2007-2013 Insieme oltre i confini


PROVINCIA
di CUNEO
Medaglia d'oro al Valore Civile


CONSEIL
GÉNÉRAL
ALPES DE HAUTE-PROVENCE


AGENCE DE DEVELOPPEMENT
TOURISTIQUE
ALPES DE HAUTE-PROVENCE

www.provence-alpes-cuneo.eu www.provenza-alpi-cuneo.it